

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Fundamentos y Principios Educativos en el Islam

Ayatullah Muhammad Taqi Mesbah Yazdi

Prólogo al Autor:

El Ayatullâh Muhammad Taqi Mesbah Yazdi, considerado como uno de los últimos filósofos del Imamismo Shiíta, nace en la ciudad iraní de Yazd en 1934. Luego de completar su educación inicial y clásica se traslada a la ciudad de Qom en 1950 para continuar sus estudios tradicionales en Ciencias Transmitidas (Al-ulum Al-naqliya) participando en las clases de Etica y Jurisprudencia Islámica impartidos por el Imam Jomeinî. Seguidamente en los años de 1952 a 1960 estudia las Ciencias Adquiridas (Ilm-husuli), estudiando las obras filosóficas de Ibn Sina y Molla Sadrá y la exégesis del Sagrado Corán con el eminente Ayatullâh Seyyed Allameh Tabataba'i. Ya en 1960 se gradua en Teología y Filosofía Islámica y por quince años asiduos asiste a los seminarios de Jurisprudencia ante el último místico imamí Ayatullâh Muhammad Taqi Bahyat.

Su preocupación por las cuestiones socio-políticas acaecidos en Iran, se remonta a su participación activa contra el régimen decadente de la monarquía Pahlevi e inició una serie de debates y conferencias sobre las perspectivas en el futuro del Islam.

Desde 1975 se establece permanentemente en Qom, trabajando e instruyendo en diferentes Universidades (Hauzas) e Institutos académicos. Hoy el Ayatullâh Mesbah Yazdi es autor de numerosas obras sobre Filosofía Islámica, Filosofía Comparada, Teología, Etica Islámica y Exégesis Coránica.

Introducción

Cada sistema educativo se basa en una idea y una visión de sus fundadores y en un cierto número de consideraciones que estos hallan tomado en cuenta: la verdadera naturaleza del ser humano y sus dimensiones ontológicas, los objetivos que ellos consideren necesarios para llevar a cabo tal sistema educativo y la idea acerca de cómo los seres humanos se desarrollan y progresan hacia un objetivo determinado. A decir verdad, dichas concepciones y comprensiones son las que dan forma a los pilares que sostendrán el desarrollo de tal estructura educativa, cualesquiera que sea el régimen del pensamiento, aún cuando estos no hayan sido mencionados explícitamente o tomados en consideración de manera consciente.

Naturalmente el sistema educativo islámico esta pues también basado sobre una serie de cimientos específicos, fluyendo de aquella visión islámica y de las ya mencionadas cuestiones. Por lo tanto consideramos necesario primeramente y ante todo, prestar atención a estos cimientos teóricos, para luego poder explicar sus principios prácticos y educacionales en su esencia antes de intentar elaborar ideas acerca del sistema educacional islámico en si.

Al reflexionar sobre el ideal islámico y cómo se considera la verdadera naturaleza del ser humano, sus dimensiones ontológicas, el fin de sus creaciones, la búsqueda de la plenitud final y el camino que se avisa con el fin de llegar a dicha meta, uno está en condiciones de poder considerar los siguientes doce puntos como las piedras angulares de una educación islámica. Por su puesto que la meta final de todo sistema educativo islámico consiste en preparar el campo para hacer posible la máxima perfección de los seres humanos, y todo objetivo práctico debe ser concebida en función de aquella dirección.

Fundamentos teóricos de la educación en el Islam

1- La verdadera naturaleza del ser humano: Desde la perspectiva islámica, el ser humano no es simplemente un organismo corporal sino más bien de esencia celestial, el cual posee y permanece aún después de la dispersión del cuerpo físico¹; este cuerpo sutil permanece vivo en un estado de beatitud perpetua o de lo contrario en una miseria eterna. En realidad el ser humano es humano en cuanto tal debido al alma de uno mismo, en ese sentido el cuerpo sirve solamente como medio de actividad, o como vehículo para las acciones y el movimiento. Por supuesto que la fuerza, las facultades plenas de un organismo y el cuidado de este, es algo que se debe tener en mente para su normal funcionamiento.

2-La posición del ser humano en el mundo: El ser humano, de entre todas las criaturas del mundo, ha sido bendecido con una serie de prodigalidades y capacidades que lo hacen diferente de otras criaturas. Las sutilezas que existen en el interior y el exterior del ser humano, en su organismo, especialmente en su cerebro y en su sistema nervioso, sin embargo, estas únicas capacidades psicológicas no se encuentran en ningún otro organismo vivo. Debido a estas características, el ser humano está en capacidad de manipular los eventos naturales y emplearlos al servicio de su propio progreso y plenitud. Se trata pues de una veneración y dación divina al hecho de que al hombre se le ha otorgado semejantes privilegios que está escrito en el Sagrado Corán.²

3-El ser humano en la encrucijada (entre dos infinitos): El poder y las potencialidades, los cuales Dios todopoderoso ha concedido a la humanidad, son los recursos innatos que marcan la impronta genética del hombre, necesarios para avanzar hacia la meta final. No obstante, hacer que dichos atributos funcionen dependerá de la voluntad propia del individuo, su capacidad de decisión, y de saber elegir. Si bien el hombre puede sacar provecho de estas prodigalidades para así poder recorrer el sendero hacia la realización y obtener beatitud eterna, también es cierto que lo contrario es posible, es decir que malgaste tales beneficios y caiga en un viraje de degradación y vileza, tanto así que podría incluso llegar más bajo que un animal³, encontrando solamente miseria eterna. Por lo tanto el camino de la humanidad puede ser medido entre dos polos opuestos, un polo que asciende hacia la plenitud infinita y la beatitud, y el otro

que desciende hacia la miseria y la angustia infinita.⁴ Así pues el valor final de la dignidad del hombre está sujeto al hecho de saber elegir piadosamente.⁵ Lo cual nos lleva a considerar que no todos los seres humanos poseen el mismo grado de valor que los llevará a dicho acto, sino que solo aquellos creyentes que actúan con responsabilidad y guían sus vidas de manera apropiada, en oposición de aquellos infieles quienes cometen actos indebidos y que consecuentemente cargan con valores negativos. A su vez cada uno de estos dos polos se dividen en diversos niveles de jerarquía ante Dios.⁶

4- El propósito de la creación humana (la plenitud final): La humanidad ha sido creada con unas cualidades únicas para así poder hacer posible el camino hacia su plenitud por su libre voluntad y elección consciente,⁷ y de este modo hacerse merecedor de las bendiciones otorgadas a cada uno de aquellos que hayan actuado en forma ecuánime. Este es el sendero que aproxima al ser humano a la cercanía de Dios, haciendo posible una beatitud perpetua. Y puesto que dicho viaje debe ser llevado a cabo según el criterio de cada uno, así también existe un camino antagónico a este, camino que culmina en la miseria y el sufrimiento permanente.⁸

5-El mundo temporal como preludeo hacia el más allá: Considerando el propósito de la creación humana, resulta evidente que el transcurrir de la vida de cada uno de nosotros en este mundo es impermanente, de una fugacidad que condiciona nuestra existencia hacia la preparación de la autorrealización, el florecimiento y la concreción de los potenciales dados. El resultado de aquella vida ejercida con consciencia es la estabilidad eterna que se revelará en el más allá. Aquellos que en este mundo elijan el camino de la perfección residirán en la tierra de la clemencia y la generosidad eterna, mientras que aquellos otros que elijan el camino contrario acabarán en los pantanos del tormento interminable y deterioro. Según el Noble Corán, este mundo no es sino “el lugar de la prueba”⁹, y así cuando llegue el día de los que han llevado una vida honrosa serán separados de aquellos transgresores, entonces todos recibirán en el más allá aquello a lo que se hagan merecedores.

6-Los medios básicos para la ascensión: Tanto el ascenso del ser humano hacia las cumbres de la plenitud y la beatitud, como por otro lado su descenso en los abismos de la destrucción y la degeneración, son el resultado de las acciones llevadas a cabo por uno mismo, sean estas internas o externas. Mientras más libre y consciente actúe uno, más efectivo será el caudal de su movimiento hacia su destino. Más allá de toda esta dinámica de ascenso o descenso no existe ni bien ni mal, por ende no hay necesidad de castigo o premio.¹⁰

7-Condiciones hacia una voluntad de movimiento: La conducta de la voluntad humana para poder cristalizar su ascensión o su descenso, emana de sus tendencias naturales e instintivas. El poder dar dirección a tales acciones depende en mucha medida del conocimiento de ciertos hechos y del creer en ciertas realidades, adoptando valores específicos.¹¹ Más aún, las acciones externas del hombre son contingencias que se enmarcan en las posibilidades naturales y sociales y a su vez dentro de las condiciones

visibles.

8-Lo estrictamente mínimo en una elección efectiva: Los comportamientos primarios como aquellos que se desarrollan en la edad infantil, emanan de ciertas inclinaciones innatas, información obtenida a través de simples experimentos, el uso de las condiciones materiales, las cuales son dadas sin la voluntad de uno. Todos estos tipos de conducta (aunque no están totalmente desprovistos de una cierta capacidad de decisión y elección) no tienen ningún efecto final en la cosecha de los frutos de beatitud o miseria eterna, puesto que aquellos carecen de suficiente libertad y consciencia. Gradualmente los comportamientos se hacen más complejos, se avivan las llamas del deseo con la adquisición de los conocimientos e ideas sobre el significado de la exterioridad; todo aquello se encuentra más o menos incluido en el campo de la voluntad y la capacidad de elección del individuo. Así pues estas condiciones preparan el camino para poder tomar los pasos necesarios y decisivos, que ocurre cuando una persona alcanza el desarrollo cognoscitivo (la edad de la pubertad y el deber). En aquel momento, las condiciones mínimas necesarias para poder ejercer una libertad consciente que hace plausible el ascenso hacia la perpetua beatitud o el descenso a la miseria eterna, es llevada a cabo, y el individuo se convierte pues en un sujeto apto para sus responsabilidades.¹²

9-La relación entre diferencias de individualidad y el sentido de responsabilidad: Los hombres como individualidades no están en igualdad de condiciones con respecto a sus atributos dados por Dios (tanto físicas como psicológicas), puesto que estas varían y por ende la capacidad de disfrutar de los beneficios naturales y sociales, tanto como el poder desarrollar los medios para poder llevar a cabo actividades externas. Aquellas diferencias son el resultado del sistema causal que rige el orden del mundo y que sabiamente continúa el plan divino. La cantidad y calidad de las responsabilidades, tanto como la inmensidad o la pequeñez del alcance para lograr la ascensión o el descenso difieren respectivamente.¹³ El precepto general exige que todos se hagan responsables de sus actos frente a Dios (el dador y benefactor del hombre y del mundo)¹⁴ dentro de los límites de la capacidad de cada individuo,¹⁵ y de acuerdo al alcance de las posibilidades y alternativas de cada uno. Por lo tanto, la posibilidad de alcanzar la plenitud y el progreso espiritual está en proporción simétrica al número de caídas que uno sufra, o peor aún, a los actos que le hagan retroceder en su ascensión.

10-El efecto de la educación (el rol del maestro y educador): Los seres humanos tienen la oportunidad de recibir ayuda de otros para así poder adquirir conocimiento, aprender el sentido de los valores y en general actualizar sus potencialidades, además de poder corregir sus limitaciones y sus acciones equivocadas. De igual modo, el rol importante que juegan los maestros y educadores resulta evidente, puesto que son ellos quienes pueden ampliar tanto el alcance del conocimiento personal del individuo como su capacidad de raciocinio proporcionando el valioso conocimiento e información provechosa.¹⁶ A su vez estar en disposición de asistir a su audiencia estudiantil en la elección de las opciones correctas, orientándoles su carácter y fomentando el control de los deseos egoístas y el cultivo de las virtudes morales como la devoción y el sacrificio,

en resumen, otorgarles la asistencia necesaria para poder adorar a Dios. De este modo aquellos podrán crecer hasta convertirse en instrumentos de la propia divinidad, llevando a cabo los pasos necesarios en dirección hacia su propia plenitud.¹⁷

11-La inevitabilidad de la vida social y sus requisitos: La comunidad esta en la necesidad de cooperar y coexistir armónicamente con su prójimo para poder así continuar una vida mancomunada, compartir sus necesidades y luchar contra sus diversas amenazas. La vida social por su parte reside en la división del trabajo, la justa distribución de las riquezas, las leyes, los gobiernos, y a su vez en un sistema que ejecute competentemente su implementación adecuada. Sin estos mecanismos la vida social sería condenada a un estado de anarquía y la gente sería privada de los recursos necesarios que harían posible su camino hacia la plenitud. Por otro lado, el aislamiento de los individuos no logra sino provocar una vida de penurias e incluso hacerla imposible de llevar, dejando a la comunidad sin la cooperación que efectivamente contribuirían, siendo las consecuencias contrarias a la conveniencia y el sentido de la creación humana. Además es básicamente en el contexto de la vida social que los varios esfuerzos y conflictos se hacen posibles, así pues, las diversas dificultades y sus decisiones respectivas, en sus diversos niveles, son pruebas que ameritan una oportunidad para el hombre que las enfrenta.¹⁸

12-Responsabilidades sociales: El camino que cada individuo recorre durante su vida es bilateral y su dirección depende de la decisión y la elección cultivada por la persona individual o la comunidad en su totalidad. Por lo demás existen hombres que no solo van en contra de su naturaleza, inclinándose por un camino de miseria y perdición, sino que también dificultan y obstruyen a otros que buscan el camino correcto. Estos diversos mecanismos de agresión e injusticias, necesariamente deberían provocar una acción contraria a un esfuerzo conjunto de protección a los más débiles, para la guía correcta,¹⁹ reparando los daños causados por los agresores, defendiendo a los más desprotegidos y a las víctimas inocentes. Dicho esfuerzo es necesario ahora, antes de que el afán de dominio y poder destruyan al mundo, en cuyo caso será demasiado tarde para discursos filantrópicos tanto como para aquellos quienes aspiran a la plenitud.²⁰ En ese sentido, diversas responsabilidades sociales han sido respectivamente determinadas tanto para los individuos como para la colectividad y a los diferentes departamentos oficiales de cada gobierno.

Los Principios Prácticos de la Educación en el Islam

Basandonos en los aspectos ya mencionados, podríamos concluir con algunos puntos generales concerniente a la calidad de la educación, la cual llamamos “Los Principios Prácticos de la Educación en el Islam”, las que exponemos a continuación:

1-Evaluación precisa de las necesidades materiales y espirituales: El contenido de la educación necesariamente debería estar orientado de manera que los que han superado la instrucción pudieran reconocer la esencialidad de las dimensiones espirituales y psicológicas, y saber diferenciar a las necesidades materiales como medios (y no como fines en si mismos).²¹ Igualmente uno tiene la necesidad de evitar todo tipo de ascetismos extremos, que no conducirían más que a perjuicios corporales e incluso en anormalidades psicológicas; a su vez uno no debería olvidar el observar principios de formación sana, como cultivar la educación física e incentivar la recreación moderada y racionalizada.

2-Incentivando el sentido de autoestima y el respeto hacia uno mismo: El educador tiene la obligación de estimular la autoestima y el respeto propio por el simple hecho de la condición de la que participa el hombre en relación a las otras criaturas y a los excepcionales dones que Dios todopoderoso ha concedido al hombre (sean estos físicos y psicológicos o externos y sociales) así como el poder que le ha concedido a este sobre la naturaleza. Por lo tanto un maestro tiene el deber de enseñar a sus discípulos las graves consecuencias de inmiscuirse en acciones infames que equivaldrían a manchar los dones más preciados de la humanidad, a su vez como la simple caída de ser prisionero de sus deseos egoístas que significaría el abandono de nuestro intelecto y de nuestro espíritu a la esclavitud de lo sensorial.²² Por otro lado, debido a que tanto los organos del cuerpo como las fuerzas psíquicas forman parte del pacto de confianza depositadas por Dios en el hombre, tanto como los dones dados a este, así pues el uso y el encuentro con estas cualidades y dones, necesariamente tienen que llevarse acabo bajo el marco de aquel de quien provienen, es decir Dios todopoderoso, para que así su voluntad sea respetada. Un maestro y un educador deben también considerar a sus estudiantes como aquellos que poseen la confianza de Dios, y los cuales han sido confiados a aquellos que tienen la responsabilidad de educarlos con la mejor educación, y el mejor método de la mejor manera²³.

3- La lucha contra el olvido: Como el trajinar humano está en constante movimiento, bien hacia el avance espiritual o de lo contrario hacia una caída en la ignorancia, de aquellos quienes han sido instruidos y educados deberían siempre hacerseles tomar consciencia de la importancia de su condición, para que así no puedan caer en la presunción y la arrogancia de asumir que los dones que Dios ha dispuesto como bendiciones, provienen de este mundo temporal.²⁴ Dicha toma de consciencia haría posible prevenir todo tipo de confusiones, como la concepción materialista del mundo, que asume tales beneficios y bendiciones como dadas, fomentando así la razón para el orgullo, y consecuentemente desperdiciando el tiempo preciado de la vida entera, consumiéndose en la negligencia y asumiéndose en una vanidad espeluznante.²⁵ Los educadores deberían a su vez tomar conciencia de los instintos innatos del hombre, instintos que buscan el interés y el progreso propio, es decir de uno mismo, para así incentivar el avance, evitando a su vez cualquier daño que afectara el proceso de progresión hacia la plenitud espiritual del hombre, como está estipulado en el Noble Corán²⁶ y en la tradición de los Profetas e Imames infalibles (la Paz del Señor sea con ellos).

4-Reviviendo el recuerdo de Dios: Tomando en consideración el fin de la creación humana (por ejemplo, hacer posible el acercamiento a Dios) uno tiene la obligación de vivificar el recuerdo de Dios en el corazón del discípulo, para que así se le pueda proporcionar una paz espiritual y una serenidad,²⁷ tanto como una guía de orientación para poder asistirlo en la elección de los pasos a seguir de su aprendizaje espiritual. Esto pues crearía las condiciones para poder realzar sus acciones y méritos e inyectarle una motivación que inspire su voluntad hacia lo divino.²⁸

5-Intercambio entre lo finito y lo infinito: Teniendo en cuenta el hecho de que la vida temporal es solamente un preludeo hacia el más allá, uno debería sacar en conclusión dos resultados significativos: primero, no pensar en los placeres y los sufrimientos temporales como algo cardinal, ni tampoco apegarse a la diversión o al gozo, ni temer al dolor.²⁹ Segundo, uno tiene el deber de reconocer el verdadero valor de cada momento en la vida, puesto que llevando a cabo una vida acorde con la voluntad divina uno puede acceder a la misericordia eterna, o de lo contrario, el hacer uso innoble de la vida no acarrearía sino la muerte eterna. En conclusión, cada momento de la vida es invaluable, sin comparación alguna, con todo el oro o los diamantes del mundo.

6-Luchando contra la dependencia: Puesto que la plenitud y la salvación de uno, esta determinado solamente por la voluntad y el esfuerzo de uno mismo,³⁰ incluso la responsabilidad de interceder debería ser el resultado de esfuerzos y de actos merecedores.³¹ En ese sentido el educador tiene la obligación de revivir el espíritu de independencia y autoestima, puesto que es de capital importancia, reforzando el sentido de responsabilidad y la consciencia, y a su vez impulsando una lucha contra la negligencia, las limitaciones y la subordinación o la tendencia a ceder a otros³² que no sean verdaderos líderes espirituales, recalcando a los estudiantes la importancia de estos puntos en cada acto y en cada encuentro (como el promover tareas escritas, etc) .

7-Prestando atención a la libertad de actuar: Teniendo en mente el papel de la “libre elección” en el desarrollo del ser humano hacia su condición de plenitud, los estudiantes deberían tener la oportunidad de poder actuar con libertad de acción, promoviendo la autonomía y evitando en lo posible promover estados de pasividad o desidia. A su vez los educadores deben en lo posible evitar imponerse y sobre todo infligir demasiada severidad al momento de llevar a cabo clases o tutorias; cuando fuese conveniente, es decir cuando se requiere una intervención por parte de los profesores, estos tendrían que poner mucho cuidado para poder llevar a cabo tal fin de manera sutil e indirecta, para que así el alumno no sienta demasiada presión, que ulteriormente lo limitaría. Por esta razón, las obligaciones deberían, tanto como fuese posible, estar acompañados de argumentos lógicos para así poder limitar cierto paternalismo excesivo por parte del educador.

8-Haciendo un seguimiento del proceso gradual de aprendizaje: Considerando el proceso gradual del progreso del ser humano hacia su desarrollo espiritual, sea este progreso un atributo natural o una cualidad adquirida, un maestro y un educador siempre deberan prestar atención a ciertos aspectos del estudiante, como su edad y sus

necesidades sociales y naturales. De igual modo, uno tendría que intentar elevar el nivel del estudiante paso a paso, sin preconcebir cambios abruptos, y de este modo tomar medidas inteligentes para poder prevenirles de caer por un lado en excesivas divagaciones académicas o por otro lado en actividades que inciten el excesivo auto-control de si mismo, que pudieran resultar en dolencias físicas o desórdenes espirituales.³³

9-Flexibilidad y Equilibrio: Debido a las diferencias de orden grupal e individual, una cierta flexibilidad racional se hace necesaria, debiendo observarse tanto en la programación de la currícula como en su aplicación. Se debe evitar en lo posible insistir en programas y calendarios monótonos y rígidos, especialmente de aquellos que no toman en cuenta las diferencias entre los estudiantes, llegando en muchos casos en afectar los derechos de estos, y consecuentemente poniendo en riesgo su progreso. Es pues necesario poder vislumbrar los principios de flexibilidad y de ecuanimidad.

10-Dando prioridad a aquello que es lo más relevante: Los maestros y educadores juegan un papel muy importante en el desarrollo de los jóvenes estudiantes en cultivar sus potencialidades. Teniendo esto en cuenta, estos tienen la obligación de considerar la conveniencia individual de cada estudiante, tanto como lo que resulta más apropiado para la comunidad islámica en particular y la del mundo en general. En ese sentido tanto los planificadores de la currícula a usarse como los educadores deben conducir todos sus esfuerzos hacia la realización de programas productivos, dejando de lado cursos y métodos que resulten ineficaces y cuyos resultados demuestren bajo rendimiento. Es fundamental prestar mucha atención a los asuntos concernientes al desarrollo del bienestar espiritual de los estudiantes (como la enseñanza de la ética islámica, etc), esforzándose por dar una enseñanza adecuada y atrayente, asumiendo un molde para así poder inspirar al estudiante.

11-El conocimiento de lo natural y de lo social: La vida comunitaria es una necesidad inevitable y posee ciertos requerimientos y obligaciones. Por otro lado, una cierta comodidad material es necesaria para poder proveer todas las necesidades individuales y sociales,³⁴ y para sostener una vida digna y noble dentro del marco de una sociedad islámica.³⁵ Estos hechos revelan la necesidad de introducir ciencias sociales, ciencias naturales y matemáticas en toda la currícula, delineando syllabus generales y otros más especializados, tomando cuidadosamente la consideración de la edad del estudiante, la necesidad intelectual del alumno, tanto como los requerimientos de la sociedad. Vale la pena hacer mención que en todos los casos el objetivo principal, a saber, es hacer posible la aproximación a Dios todopoderoso, que merece la mayor de las atenciones. Un pedagogo nunca debería dejar escapar la oportunidad para despertar las motivaciones espirituales y el amor hacia los valores transcendentales en el alumnado, y a su vez combatir toda forma de egoísmo y negligencia de aquellos que puedan manifestarse. En otras palabras, todos los objetivos deberían ser una especie de preparación para el fin

último.

12-Reforzando el sentido de la responsabilidad para el provecho social: La variedad de los deberes sociales requiere que el sistema educacional sea encaminado hacia el desarrollo de valores importantes como la solidaridad y el altruismo. Reforzar tales virtudes como la cooperación, la ayuda mutua, el sentido del auto-sacrificio, la benevolencia y el desapego hacia el materialismo; despertar el sentido de justicia y a su vez promover la lucha vigorosa contra todas aquellas debilidades humanas como el egoísmo y la indiferencia hacia el progreso comunal. Todos estos puntos deberían formar parte de todo un plan de trabajo educacional, tanto de aquellos que planifican la currícula como la de los educadores.³⁶ Un énfasis especial tendría que invertirse en cultivar a los estudiantes una moral caballerescas, una predisposición para combatir la injusticia, la corrupción, para librar un combate sagrado contra toda forma de tiranía y para saber respaldar a aquellos que sufren opresión y dificultades. De este modo, la esencia humana se adecúa recibiendo una educación acorde con los ideales de justicia de la sociedad islámica, pudiendo de este modo actualizar los objetivos de una vida plena que aspira hacia lo divino.

NOTAS:

1- سورة حجر/آية 29، سورة ص/آية 72: «و نفخت فيه من روعي»، سورة مؤمنون/ آية 14: «ثم انشأناه خلقاً آخر - فتبارك الله احسن الخالقين»، سورة سجده/ آية 9: «و ثم سوّاه و نفخ فيه من روحه»، سورة سجده/ آية 11: «قل يتوفاكم ملك الموت الذي و كلّ بكم ثمّ الي ربّكم ترجعون».

Sura 15, versículo 29 / Sura 38, versículo 72: "...y sople en él de mi espíritu,...". Sura 23, versículo 14: "...Luego hicimos de el otra criatura. Por tanto, ¡Bendito sea Allâh, el mejor de los creadores!". Sura 32, versículo 9: "Luego, le dió forma e insufló en él parte de su espíritu...". Sura 32, versículo 11: "Di: El ángel de la muerte, al cual habréis sido confiados, tomará vuestras almas y luego se os hará regresar a vuestro Señor".

2- سورة اسراء/ آية 70: «ولقد كرّمنا بني آدم و حملناهم في البرّ و البحر و رزقناهم من الطبات و فضّلناهم علي كثير ممّن خلقنا تفضيلاً».

Sura 17, versículo 70: "Y ciertamente, hemos honrado a los hijos de Adán y les hemos llevado por tierra y por mar y les hemos proveído de cosas buenas y les hemos otorgado una preferencia absoluta sobre muchas cosas de las que hemos creado".

3- سورة اعراف/ آية 179: «و لقد ذرّنا لجهنّم كثيراً من الجنّ و الانس لهم قلوب لا يفقهون بها و لهم اعيان لا يبصرون بها و لهم اذان لا يسمعون بها اولئك كالانعام بل هم اضلّ اولئك هم الغافلون»، سورة انفال/ آية 22: «انّ شرّ الدوابّ عند الله الصمّ البكم الذين لا يعقلون»، سورة انفال/ آية 55: «انّ شرّ الدوابّ عند الله الذين كفروا فهم لا يؤمنون».

Sura 7, versículo 179: "Ciertamente, hemos creado para el Infierno a muchos de los genios y de los hombres. Tienen corazones con los que no reflexionan y ojos con los que no ven, oídos con los que no oyen. Son como rebaños o más extraviados aún. Esos son

los que están desatentos". Sura 8, versículo 22: "Ciertamente las peores criaturas para Allâh son los sordos (que no quieren oír la verdad) y los mudos (que no quieren reconocerla), y por cierto que éstos no razonan". Sura 8, versículo 55: "Los peores seres para Allâh, son los que niegan la verdad, pues ellos se obstinan en su incredulidad".

سورة تين/ آية 4-6: «لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم. ثم رددناه اسفل سافلين. الا الذين آمنوا و عملوا الصالحات فلهم اجر غير ممنون».

Sura 95, versículos 4-6: "...ciertamente, hemos creado al hombre en la mejor condición. Luego, le hemos relegado a lo más abyecto, excepto a aquellos que creen y actúan rectamente, pues para ellos hay una recompensa ilimitada..."

سورة حجرات/ آية 13: «ان اكرمكم عندالله اتقيكم».

Sura 49, versículo 13: "...En verdad, el más noble de vosotros ante Allâh, es quien posee el mayor temor..."

سورة آل عمران/ آية 163: «هم درجات عندالله»، سورة انعام/ آية 132، سورة احقاف/ آية 19: «و لكلّ درجات» -6
مما عملوا»، سورة هود/ آية 105-108: «فمنهم شقيّ و سعيد...».

Sura 3, versículo 163: "...cada uno de ellos tendrá un grado de proximidad junto a Allâh...". Sura 6, versículo 132 / Sura 46, versículo 19: "...Para todos habrá categorías según sus obras...". Sura 11, versículo 105-108: "... De los hombres, unos serán desgraciados y otros afortunados. Los desgraciados estarán en el fuego, gimiendo y bramando eternamente, mientras duren los cielos y la tierra, a menos que tu Señor disponga otra cosa. En verdad, tu Señor hace lo que quiere. Y los afortunados estarán en el jardín eternamente, mientras duren los cielos y la tierra, a menos que tu Señor quiera otra cosa. Será un don que no se interrumpirá..."

سورة كهف/ آية 29: «فمن شاء فليؤمن و من شاء فليكفر»، سورة انفال/ آية 42: «ليهلك من هلك عن بينة و يحيي من حيّ عن جنة»، سورة انسان/ آية 2: «انا خلقنا الانسان من نطفة امشاج نبتليه فجعلناه سميعاً بصيراً».

Sura 18, versículo 29: "...por tanto, quien quiera que crea y quien quiera que no crea". Sura 8, versículo 42: "...Para que, ante una prueba clara, pereciera quien debía perecer y ante una prueba clara, sobreviviera quien debía sobrevivir...". Sura 76, versículo 2: "...En verdad, nosotros hemos creado al hombre de una gota mezclada y le fuimos cambiando de estado y forma y le dimos la capacidad de oír y ver..."

سورة بلد/ آية 10: «و هديناه النجدين»، سورة يس/ آية 60-61: «الم اعهد اليكم يا بني آدم ان لا تعبدوا الشيطان انه لكم عدو مبين. و ان اعبدوني هذا صراط مستقيم».

Sura 90, versículo 10: "...Y no le hemos indicado las dos vías?". Sura 36, versículos 60-61: "...Acaso no se os aconsejo ¡Oh, hijos de Adán! que no adoraseis al demonio?. En verdad, él es para vosotros un enemigo declarado. ¿ Y de que Me adoraríais? Y por cierto que éste es el sendero recto".

سورة هود/ آية 7: «ليبلوكم ايكم احسن عملاً»، سورة انبياء/ آية 35: «ونبلوكم بالشرّ و الخير فتنة و الينا -9- ترجعون».

Sura 11, versículo 7: "...para ponerlos a prueba y ver quien de vosotros obra mejor...".
Sura 21, versículo 35: "...os ponemos a prueba con el mal y con el bien. Y a Mí regresaréis...".

سورة بقره/ آية 286: «لها ما كسبت و عليها ما اكتسبت»، سورة آل عمران/ آية 25: «و وقّيت كلّ نفس ما -10- كسبت و هم لا يظلمون»، سورة ابراهيم/ آية 51: «ليجزى الله كلّ نفس ما كسبت و ...».

Sura 2, versículo 286: "...Lo que uno haya hecho redundara en su propio bien o en su propio mal...". Sura 3, versículo 25: "...Y cada alma sea recompensada por lo que hizo y no sean tratados injustamente...". Sura 14, versículo 51: "...Allâh retribuirá así a cada alma según sus obras...".

سورة انسان/ آية 3: «انا هديناه السبيل اما شاكرًا و اما كفورًا»، سورة الشمس/ آية 8: «فالمهما فجورها و -11- تقواها».

Sura 76, versículo 3: "...En verdad, le hemos dirigido por el camino, sea agradecido o desagradecido...". Sura 91, versículo 8: "...inspirándole lo que la corrompe y el temor que la mantiene a salvo...".

سورة نساء/ آية 6: «وابتلوا اليتامي حتي اذا بلغوا النكاح فان أنستم منهم رشداً فادفعوا اليهم اموالهم».

Sura 4, versículo 6: "...Examinad a los huérfanos hasta que alcancen la nubilidad y si los consideraréis maduros, entregadles sus bienes...".

سورة انعام/ آية 165: «و رفع بعضكم فوق بعض درجات ليلوكم في ما اتاكم»، سورة نحل/ آية 71: «و الله -13- فضل بعضكم علي بعض في الرزق»، سورة نساء/ آية 32: «و لا تتمنوا ما فضل الله بعضكم علي بعض و ...»

Sura 6, versículo 165: "...y ha elevado la dignidad de unos sobre otros, para ponerlos a prueba en lo que os ha dado...". Sura 16, versículo 71: "... y Allâh favorece a algunos de vosotros con más provisión que a otros...". Sura 4, versículo 32: "...y no codicieis aquello con lo que Allâh ha favorecido a unos sobre otros...".

سورة نحل/ آية 93: «و لئسألنّ عما كنتم تعملون»، سورة تكوير/ آية 8: «ثمّ لئسألنّ يومئذ عن النعيم»، سورة -14- اسراء/ آية 36: «ان السمع و البصر و الفؤاد كلّ اولئك كان عنه مسؤولاً»، سورة صافات/ آية 24: «وقفوهم اثمهم مسؤولون».

Sura 16, versículo 93: "...y seréis interrogados sobre lo que hacíais...". Sura 102, versículo 8: "...Luego, os juro que, ese día seréis preguntados por las bendiciones". Sura 17, versículo 36: "...En verdad, del oído, de la vista, del intelecto, de todo ello se os pedirán cuentas...". Sura 37, versículo 24: "...y parades. En verdad, se les preguntará...".

سورة بقره/ آية 233: «لا تكلف نفساً الا وسعها»، سورة بقره/ آية 286: «لا يكلف الله نفساً الا وسعها»، -15- سورة طلاق/ آية 7: «لا يكلف الله نفساً الا ما آتاها».

Sura 2, versículo 233: "...No se obligará a nadie más allá de su capacidad...". Sura 2, versículo 286: "...Allâh no responsabiliza a ninguna alma más allá de su capacidad...". Sura 65, versículo 7: "...Allâh no obliga a nadie mas alla de lo que le otorga...".

سورة كهف/ آية 66: «هل أتبعك علي ان تعلمن مما علمت رشداً».- 16-

Sura 18, versículo 66: "...¿Puedo seguirte para que me enseñes de lo que se te ha enseñado de la guía?...".

17-

بحار الانوار/447/32'اصول الكافي/28/5: قال رسول الله(ص) الامام لامير المؤمنين علي(ع): « يا علي، لأن يهدي الله بك رجلاً خيراً لك مما طلعت عليه الشمس». بحار الانوار/217/1'بصائر الدرجات/3: قال رسول الله(ص): « انّ معلّم الخير يستغفر له دوات الارض و حيتان البحر و كل ذي روح في الهواء و جميع اهل السماء و الارض. و انّ العالم و المتعلّم في الاجر سواد». بحار الانوار/173/1: قال رسول الله(ص): « العالم و المتعلّم شريكان في الاجر: للعالم اجران، و للمتعلّم اجر، و لا خير في سوي ذلك».

Bihâr al-Anwâr, vol.32, pag.447/Usul al-Kâfî, vol.5, pag.28: El Mensajero de Allâh (saws) al Imam Alî (as), el Príncipe de los creyentes, le dijo: "¡Oh Alî! ciertamente, si Allâh guiara a alguien a traves de ti, dicha gracia sería mejor que todo aquello que brilla bajo el sol". Bihâr al-Anwâr, vol.1, pag.217 / Basâ'ir al-Darajât, pag.3 : El Mensajero de Allâh (saws) , tambien dijo: "En cuanto a aquel que enseña lo bueno, ruegan el perdón para él los seres vivos de la tierra como los peces del agua y asimismo todo aquello que tiene sensibilidad que habita en el aire y toda la gente del cielo y de la tierra. Por cierto que tanto el maestro como el alumno tienen igual recompensa " . Bihâr al-Anwâr, vol.1, pag.173: El Mensajero de Allâh (saws) dijo asi: "El maestro y los discípulos comparten la recompensa; al maestro le corresponden dos, y al discípulo uno, y no existe nada mejor ni máspreciado que aquello "

سورة 47/ آية 4: « ولو يشاء الله لانتصر منهم ولكن ليبلو بعضكم ببعض»، سورة 47/ آية 31: « ولنبلونكم حتى 18- نعلم المجاهدين منكم والصابرين ونبلوا أخباركم»، سورة 3/ آية 186: « لتبلوت في أموالكم وأنفسكم»، سورة 2/ آية 155: « ولنبلونكم بشيء من الخوف والجوع ونقص من الأموال والأنفس والثمرات وبشر الصابرين»، سورة 3/ آية 154: « الله ما في صدوركم وليمحص ما في قلوبكم».

Sura 47, versículo 4: "...pero lo hace para poner a prueba a algunos de vosotros por medio de otros...". Sura 47, versículo 31: "...y ciertamente, os pondremos a prueba, hasta saber quienes de vosotros luchan y perseveran y pondremos a prueba lo que se dice de vosotros...". Sura 3, versículo 186: "...Ciertamente, seréis puestos a prueba en vuestras riquezas y en vuestras personas...". Sura 2, versículo 155: "...En verdad, os pondremos a prueba con algo de temor, de hambre, de merma de riquezas, vidas y frutos. Pero, ¡anuncia las buenas nuevas a los que sean pacientes!...". Sura 3, versículo 154: "...Fue así para que Allâh pusiera a prueba lo que tenéis en vuestros pechos y para purificar lo que hay en vuestros corazones..."

سورة آل عمران/ آية 104: «ولتكن منكم امة يدعون الي الخير و يأمرون بالمعروف و ينهون عن المنكر...».- 19-
Sura 3, versículo 104: "...y surja de vosotros una comunidad que invite al bien, ordene

hacer lo que es correcto y prohíba hacer el mal. Quienes obren así serán los triunfadores...".

سورة بقره/ آية 251: «و لولا دفع الله الناس بعضهم ببعض لفسدت الارض»، سور قحج/ آية 40: «و لولا دفع -20- الله الناس من بعضهم ببعض لهدمت صوامع و بيع و صلوات و مساجد يذكر فيها اسم الله كثيرا».

Sura 2, versículo 251: "...Si Allâh no hubiera defendido a unos hombres por medio de otros, seguramente la tierra se habría corrompido...". Sura 22, versículo 40: "...Y si Allâh no hubiera defendido a unos hombres por medio de otros, habrían sido destruidos monasterios, iglesias, sinagogas y mezquitas, en los que se menciona mucho el nombre de Allâh...".

سورة آل عمران/ آية 14: «زَيْنَ النَّاسِ حَبَّ الشَّهَوَاتِ مِنَ النِّسَاءِ وَ الْبَنِينَ وَ الْقَنَاطِيرَ الْمُقَنْطَرَةَ مِنَ الذَّهَبِ وَ -21- الْفِضَّةِ وَ الْخَيْلَ الْمَسُومَةَ وَ الْإِنْعَامَ وَ الْحَرْثَ ذَلِكَ مَتَاعَ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ اللَّهُ عِنْدَهُ حَسَنُ الْمَأْبِ»، سورة آل عمران/ آية 185: «وَمَا الْحَيَاةُ الدُّنْيَا إِلَّا مَتَاعُ الْغُرُورِ»، سورة قصص/ آية 60: «وَمَا أَوْلِيْتُمْ مِنْ شَيْءٍ فَمَتَاعُ الْحَيَاةِ الدُّنْيَا وَ زِينَتِهَا وَ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ وَ أَبْقَى أَفَلَا تَعْقِلُونَ».

Sura 3, versículo 14: "...Fue adornado para los hombres el amor por las pasiones: las mujeres, los hijos, la acumulación de oro y plata por quintales y los caballos de raza, los rebaños y los campos de cultivo. Esos son los placeres de la vida de este mundo. Pero junto a Allâh esta el mejor destino". Sura 3, versículo 185: "...La vida de este mundo no es más que disfrute de la vanidad". Sura 28, versículo 60: "...Y lo que os ha sido concedido es sólo el disfrute de la vida mundanal y sus encantos, pero lo que hay junto a Allâh es mejor y más duradero. ¿Es que no razonais...?".

سورة الشمس / آية 9-10: «قد افلح من زكاه. وقد خاب من دساها».

Sura 91, versículo 9-10: "...ciertamente habrá triunfado quien la purifique y habrá fracasado quien la corrompa...".

نهج البلاغة/ 99/20: قال الامام لامير المؤمنين علي(ع): «من كرمت عليه نفسه هانت عليه الشهوات».

Nahj al-Balaghah, vol.20, pag.99: El Imam Ali (as), Príncipe de los creyentes, dijo: "Quien se honra a si mismo dejando de lado sus propios deseos, adquiere la dicha de vivir"

بحار الانوار/ 38/72: قال رسول الله(ص): «كلكم راع و كلكم مسؤول عن رعيته»، من لا يحضره ا -23- لفيه/ 621/2: وفي رسالة الحقوق لزين العابدين(ع): «وَمَا حَقَّ رَعِيَّتِكَ بِالْعِلْمِ فَأَنْ تَعْلَمَ أَنَّ اللَّهَ عَزَّوَجَلَّ إِذَا جَعَلَ قِيَمًا لَهُمْ فِيهَا أَتَاكَ مِنَ الْعِلْمِ وَ فَتَحَ لَكَ مِنْ خَزَائِنِهِ، فَإِنْ أَحْسَنْتَ فِي تَعْلِيمِ النَّاسِ وَ لَمْ تَخْرُقْ بِهِمْ وَ لَمْ تَضْجِرْ عَلَيْهِمْ زَادَكَ اللَّهُ مِنْ فَضْلِهِ، وَإِنْ أَنْتَ مَنَعْتَ النَّاسَ عِلْمَكَ وَ خَرَقْتَ بِهِمْ عِنْدَ طَلِبِهِمُ الْعِلْمَ مِنْكَ كَانَ حَقًّا عَلَيَّ اللَّهُ عَزَّوَجَلَّ أَنْ يَسْلِبَكَ الْعِلْمَ وَ يَهَاءَهُ، وَ يَسْقُطَ مِنَ الْقُلُوبِ مَحَلُّكَ».

Bihar al-Anwar, vol.72, pag.38: El Mensajero de Allâh (saws) dijo: "Todos vosotros sois pastores, y cada uno de vosotros es responsable por el cuidado de vuestro rebaño ". Man lâ Îahduruh al-Faqîh, vol.2, pag.621: El Imam As-Sayyad (as), escribe en su epístola al-Huqûq: "Es el derecho de aquellos de quienes sois maestros y a quienes enseñeis lo necesario, que los maestros y lideres espirituales tomen total consciencia de la autoridad

que Dios les ha otorgado en relación con el conocimiento y las riquezas puestas a su disposición. Consecuentemente, si aquellos con dicha responsabilidad llevan a cabo su tarea de la mejor manera, enseñando e ilustrando a los hombres sin hacer ningún tipo de distinciones o marginaciones cuando sea requerido, y de no ser así, es la voluntad de Dios el removerles de todo conocimiento y honor como castigo por infringir la voluntad divina, alejándolos del amor y la estima de la gente”.

سورة لقمان / آية 33، سورة فاطر / آية 5: «فلاتغرئكم الحياة الدنيا ولا يغرئكم بالله الغرور». -24

Sura 31, versículo 33 / Sura 35, versículo 5: "...Por tanto, que la vida mundanal no os vuelva soberbios y que el soberbio no os haga soberbios frente a Allâh...".

سورة روم / آية 7: «يعلمون ظاهراً من الحياة الدنيا و هم عن الآخرة هم غافلون»، سورة اعراف/ آية 205: -25
«ولا تكن من الغافلين»، سورة انبياء/ آية 1: «اقترب الناس حسابهم و هم في غفلة معرضون»، سورة منافقون/ آية 9: «يا ايها الذين آمنوا لاتلهكم اموالكم ولا اولادكم عن ذكر الله و من يفعل ذلك فاولئك هم الخاسرون»، سورة حجر/ آية 3: «ذرهم يأكلوا و يتمتعوا ويلههم الامل فسوف يعلمون».

Sura 30, versículo 7: "...conocen lo aparente de la vida de este mundo y no prestan atención a la otra vida...". Sura 7, versículo 205: "...y no seas de los que están desatentos...". Sura 21, versículo 1: "Se acerca para los hombres el momento de rendir cuentas, pero ellos, despreocupados, se desvian...". Sura 63, versículo 9: "...¡Oh, creyentes! ¡No dejéis que vuestros bienes y vuestros hijos os aparten del recuerdo de Allâh! y quienes obren de esa manera serán los perdedores...". Sura 15, versículo 3: "...Déjales que coman y gocen por breve tiempo y se distraigan con la esperanza. ¡Pronto sabran!...".

سورة بقره / آية 213: «فبعث الله النبيين مبشرين و منذرين»، سورة نساء/ آية 165: «رسلاً مبشرين و منذرين -26 و».

Sura 2, versículo 213: "...y despues Allâh designó a los profetas como portadores de buenas nuevas que advertían...". Sura 4, versículo 165: "...Mensajeros portadores de buenas nuevas y que advertían...".

سورة رعد / آية 28: «الذين آمنوا و تطمننّ قلوبهم بذكر الله لا بذكر الله تطمننّ القلوب». -27

Sura 13, versículo 28: "...aquellos que creen y tienen sus corazones tranquilos en el recuerdo de Allâh. ¿Acaso no es con el recuerdo de Allâh como se tranquilizan los corazones?...".

سورة مائده / آية 2، سورة فتح/ آية 29، سورة حشر/ آية 8: «يتبغون فضلاً من الله و رضواناً»، سورة نور / -28
آية 37: «رجال لاتلهيهم تجارة ولا بيع عن ذكر الله»، سورة بقره/ آية 207: «و من الناس من يشري نفسه ابتغاء مرضات الله»، سورة رعد/ آية 22: «والذين صبروا ابتغاء وجه ربهم»، سورة روم/ آية 38: «ذلك خير الذين يريدون وجه الله»، سورة الليل/ آية 20: «الا ابتغاء وجه ربّه الاعلي».

Sura 5, versículo 2 / Sura 48, versículo 29 / Sura 59, versículo 8: "...buscando la misericordia de Allâh y su satisfacción...". Sura 24, versículo 37: "...por hombres a

quienes ni los negocios, ni el comercio les distraen del recuerdo de Allâh...". Sura 2, versículo 207: "...y entre los hombres, hay quien sacrifica su persona buscando satisfacer a Allâh...". Sura 13, versículo 22: "...Y aquellos que son pacientes, buscando contemplar el rostro de su Señor...". Sura 30, versículo 38: "...Eso es mejor para quienes desean contemplar el rostro de Allâh...". Sura 92, versículo 20: "...sino buscando la satisfacción de su altísimo Señor".

سورة توبه / آية 111: « ان الله اشترى من المؤمنين انفسهم و اموالهم بان لهم الجنة»، سورة حديد/ آية 23: 29- «لكيلا تأسوا علي ما فاتكم و لاتفرحوا بما آتاكم والله لا يحب كل مختال فخور».

Sura 9, versículo 111: "...En verdad Allâh ha comprado a los creyentes sus personas y sus bienes, porque para ellos es el jardín...". Sura 57, versículo 23: "...Para que no os entristezcáis por lo que perdáis y no os alegréis con arrogancia por lo que El os dé. Allâh no ama a nadie que sea presumido...".

سورة نجم / آية 39: «وان ليس للانسان الا ما سعي». 30-

Sura 53, versículo 39: "...y que nada pertenece al hombre excepto aquello por lo que se esfuerza...".

سورة انبياء / آية 28: «ولا يشفعون الا لمن ارتضي». 31-

Sura 21, versículo 28: "...y no intercedan por la salvación de nadie excepto de quien El esté satisfecho...".

اصول كافي، ج2، ص148-149: «قال الامام الصادق(ع): « طلب الحوائج الي الناس استلاب العزّ، و مذهبة -32 للحياء، واليباس ممّا في ايدي الناس عزّ المؤمن في دينه، والطمع هو الفقر الحاضر». و كان امير المؤمنين(ع) يقول: «ليجتمع في قلبك الافتقار الي الناس والاستغناء عنهم، فيكون افتقارك اليهم لين كلامك و حسن بشرك، و يكون استغناؤك عنهم في نزاهة عرضك و بقاء عزّك».

Usul al-Kafi, vol.2, pag.148-149: El Imam Sâdiq (as) dijo: "Requerir de la gente lo que se necesita implica despojarse de la dignidad y que se aparte el pudor, en tanto que no esperar nada de la gente es motivo de grandeza para el creyente en su religión, siendo la codicia una pobreza constante". El Imam Alí (as) solía decir: "Que en tu corazón se reúnan la necesidad de las personas y la suficiencia respecto a ellas, de manera que tu necesidad de ellas se manifieste en lo suave de tus palabras y tu rostro agradable; y que tu suficiencia respecto a ellas se encuentre en mantener indemne tu honor y la permanencia de tu dignidad".

اصول كافي، ج2، ص86-87: «قال رسول الله(ص): انّ هذا الذين متين فاولوا فيه برفق و لا تكرر هوا عبادة الله -33 الي عباد الله فتكونوا كالراكب المنبّت الذي لا سفراً قطع و لا ظهراً ابقى».

Usul al-Kafi, vol 2, pag.86-87: El Mensajero de Allâh (saws) dijo: "La religión del Islam es una exaltación, así pues entrad con docilidad y no impongan la adoración a Dios sobre sus sirvientes para que así vosotros os sintais como aquellos cabalgadores que no alcanzan la meta deseada, abandonando exhaustos el viaje sin haberlo finalizado".

سورة بقره/ آية 29: «هو الذي خلق لكم ما في الارض جميعاً»، سورة حديد/ آية 25: «لقد ارسلنا بالبينات و -34
انزلنا معهم الكتاب و الميزان ليقوم الناس بالقسط و انزلنا الحديد فيه بأس شديد و منافع للناس و ليعلم الله من ينصره و
رسله بالغيب ان الله قويّ عزيز».

Sura 2, versículo 29: "...El es quien creó para vosotros todo lo que hay en la tierra...". Sura
57, versículo 25: "...Ciertamente enviamos a nuestros Mensajeros con las pruebas claras e
hicimos descender con ellos la escritura y la balanza, para que los hombres establezcan la
justicia. E hicimos descender el hierro, que encierra una gran fuerza y ventajas para los
hombres, para que Allâh sepa quien acude en ayuda de El y de sus Mensajeros en secreto.
En verdad Allâh es fuerte, poderoso...".

سورة منافقون/ آية 8: «ولله العزة و لرسوله و للمؤمنين»، سورة نساء/ آية 141: «ولن يجعل الله للكافرين علي -35
المؤمنين سبيلاً»، سورة انفال/ آية 60: «و اعدّوا لهم ما استطعتم من قوّة و من رباط الخيل ترهبون به عدوّ الله و
عدوّكم».

Sura 63, versículo 8: "...Y el poder pertenece a Allâh, a su Mensajero y a los creyentes...".
Sura 4, versículo 141: "...Y Allâh no permitirá en absoluto, que los infieles prevalezcan
sobre los creyentes...". Sura 8, versículo 60: "...Y preparad contra ellos toda la fuerza que
podáis y toda la caballería, para intimidar con ella a los enemigos de Allâh y enemigos
vuestros...".

اصول كافي/2/163: قال رسول الله(ص): « من اصبح لايهتّم بامور المسلمين فليس بمسلم ».-36

Usul al-Kafī, vol 2, pag.163: El Mensajero de Allâh (saws) dijo: "El que inicia un día sin preocuparse por los asuntos de los musulmanes, no es un musulmán".

Colaboradores de este artículo en su versión española:

- Der Wanderer (en la traducción del Inglés)

- Yibril Ibn Alwaqt (Prólogo y compilación de Suras y Hádices)